



# உலக நாடக நாள்

மார்ச் 27 - 2024



‘உலக நாடக நாள்’ செய்தியை வழங்குபவர்

எழுத்தாளர், நாடக ஆசிரியர் **ஜோன் போஸ்ஸே, (Jon FOSSE)** நார்வே  
2023 நோபல் பரிசு பெற்ற நாடக ஆசிரியர்

**கலை என்பதே அமைதிதான் !**

ஒவ்வொருவரும் தனித்துவமானவராயும், அதைவேளை ஒவ்வொருவரும் அடுத்தவர்போலவும் இருக்கிறோம். வெளிப்பார்வையில் ஒவ்வொருவரும் மற்றவரிலிருந்து வேறுபட்டே இருக்கிறோம். உண்மையில் அது நன்மைக்குரியதேயாகும். ஆயின், அதேவேளை ஒவ்வொருவருக்குள்ளும் அவருக்கு மட்டுமேயான தனித்த பண்புகள் உள்ளன. இதையே நாம் அவர்களின் சுய ஊற்று அல்லது ஆன்மம் என்றழைக்கின்றோம். இதைவிடவும் அதற்கு நாம் எந்தப் பெயரையும் சூட்ட விரும்பவில்லை என்றால், அதை அப்படியே தனித்து விட்டு விடலாம்.

நாம் எல்லோரும், ஒவ்வொருவரிடமிருந்தும் வேறுபட்டிருந்தாலும், நாம் அனைவரும் ஒவ்வொருவரைப் போலவும் இருக்கிறோம். உலகின் வெவ்வேறு பகுதியிலிருக்கும் மக்களும் - என்ன மொழி பேசினாலும் தோலின் நிறம் என்னவாயிருந்தாலும், தலைமுடி நிறம் எப்படியிருந்தாலும், அடிப்படையில் ஒன்றுபோலவேதான் இருக்கிறோம். நாம் முழுக்கவும் ஒன்றுபோலவே இருப்பதும், அதே நேரம் முழுக்கவும் மாறுபட்டு இருப்பதும், குழப்பம் தருவதாய், அபத்தமானதாய் ஒலிக்கக்கூடும். மனிதன் இயல்பாகவே முரண்பாடு உடையவனாக இருப்பதைப்போலவே, நம் உடலையும் ஆன்மத்தையும் ஒன்றிணைப்பதில் வாழும் இந்த எதார்த்த வாழ்வில் முழுமையாகப் புவியியல் எல்லை சார்ந்தும், புவியியல் எல்லைகளைக்கடந்தும் ஒரு புதிய வெளியை உள் வாங்கியே வாழ்ந்து வருகிறோம்.

கலை, நல்ல கலை என்பது அற்புதமான வழியில் பிரபஞ்ச உலகத்தோடு நம் தனித்துவத்தை முழுமையாக இணைத்து வைக்க உதவுகிறது. எது வேறுபட்டது - எது அந்நியமானது - என்பதை பிரபஞ்சமாக இருந்து நம்மை உணர வைக்கிறது. அதன் வழி, கலையானது மொழிகளுக்கிடையில், புவியியல் பரப்புகளுக்கிடையில், நாடுகளுக்கிடையில் உள்ள எல்லைகளை உடைக்கிறது. ஒவ்வொருவரின் தனிமனிதப் பண்புகளை மட்டும் அது ஒன்றிணைக்காமல், கூடுதலாக, இன்னொரு பார்வையில், ஒவ்வொரு மக்கள் சமூகத்தின் - உதாரணமாக ஒவ்வொரு நாட்டின் - தனி நபர் இயல்புகளையுமேகூட ஒன்றிணைக்க வைக்கிறது.

வேறுபாடுகளைச் சம்பந்தித்தாமல், அனைத்தையும் ஒன்றாக்காமல், கலையானது இதற்கு எதிராக, எது நமக்கு அந்நியமாக நம்மிடமிருந்து வேறுபட்டிருக்கிறது என்பதைக் காட்டுகிறது. எல்லா நல்ல கலையும் மிகத்தெளிவாக இப்பண்பையே கொண்டிருக்கிறது. அந்நியமானதும், நம்மால் முழுமையாகப் புரிந்து கொள்ள முடியாததுங்கூட, ஒரு வகையில் புரிந்துகொள்ளக்கூடியதாயிருக்கிறது. சொல்லிப் பார்த்தால், அதில் ஒரு புதிர் இருக்கிறது. நம்மைப் பரவசப்படுத்துகிற ஒன்று, நம் எல்லைகளுக்கு அப்பால் நம்மை நகர்த்திக் கொண்டு போகிறது. அப்படி நகர்த்துவதன் மூலம், எல்லாக் கலைகளும் தனக்குள் கொண்டிருப்பதும், நம்மை முன்னோக்கி நகர்த்துகிறதுமான ஓர் ஆழ்மனநிலையைத் தரிசிக்க வைக்கிறது.

எதிரெதிர் நிலைகளை இணைப்பதற்கு, இதைத்தவிர வேறு சிறந்த வழி எதுவுமில்லை என்று தெரிகிறது. உலகில் நாம் தீரும்பத் தீரும்பப் பார்த்து வருகிற, நம் கைவசம் வைத்திருக்கிற, மனிதத் தன்மையற்ற தொழில் நுணுக்கக் கண்டுபிடிப்புகள், அந்நியமானதை, வேறுபாடுடையதை, தனித்துவம் கொண்டதை அழிக்க முயலும் வன்முறை மோதுகைகளுக்கு இது முற்றிலும் எதிரான அணுகுமுறையாகும். உலகில் தீவிரவாதம் இருக்கிறது, போர் இருக்கிறது, பிரமிக்க வைக்கும் புதிர் என்பதையும் தாண்டி ஒருவரின் இருப்பிற்கே அச்சுறுத்தலாயிருக்கும், மக்கள் கொண்டிருக்கிற மிருகத்துவக் குணப்பாடுகள் கூட, அந்நியத்தைத் தரிசித்துப் பெறுகிற உள்ளுணர்வால் விரட்டப்படும்.

நாம் எல்லோரும் காண்கிற வேறுபாடுகள் அச்சந்தரத்தக்கவை. அவை அழிக்கப்பட வேண்டியவை என்பது மறைந்து, அத்தனித்துவமானது, இப்படித்தான் கூட்டு ஒருமையை ( Collective Sameness) உருவாக்கித் தரும். அது மதம் மற்றும் அரசியல் கருத்தியலில் காணப்படுகின்ற வேறுபாடுகள் தோற்கடிக்கப்பட்டு, அழிக்கப்பட வேண்டும் என்று அறைகூவல் விடுக்கும்.

போர் என்பது நம் எல்லோர் மனதிற்குள்ளும் புதைந்திருக்கிறதுடன் தனித்துவமாகப் போராடிக் கொண்டே இருப்பதுதான். கூடவும் அது கலைக்கு எதிராகவும் போராடுகிறது.. எல்லாக் கலைகளின் உள் ஆழத்தில் புதைந்திருப்பவற்றுடனும் போராடிக் கொண்டே இருக்கிறது.

நான் இங்கு கலை என்பதை, நாடகம்-நாடக எழுத்து என்பதாகக் குறிப்பிட்டு பேசாமல், பொதுப் படையாகவே பேசிக் கொண்டிருக்கிறேன். அது ஏனென்றால், நான் சொன்னதைப்போல், எல்லா நல்ல கலையும் ஆழ் நிலையில் ஒன்றைச் சுற்றியே சுழன்று கொண்டிருக்கிறது. அது குறிப்பிடத்தகுந்த தனித்துவத்தைப் பிரபஞ்சத்தின் பொதுமையாக்குகிறது. குறிப்பிட்ட தனித்துவத்தைக் கலாபூர்வமாக வெளிப்படுத்துவதன் மூலம், அதன் குறிப்பிடத்தகுந்த தனித்தன்மையை இழக்காமல், அதை அழுத்தமாக்கிப் பிரபஞ்சப் பொதுமையுடன் இணைக்கையில் அயலகத் தன்மை என்பதும், பிரபலமாகாததும் அதன்வழித் தெளிவாகத் துலங்கத் தொடங்கும்.

போரும், கலையும் எதிரெதிரானவை, எப்படிப் போரும் அமைதியும் எதிரெதிரானவையோ அப்படி அத்தனை எளிமையாய் அதை விளக்க முடியும். கலை என்பது அமைதியேதான்!

ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பு

: Damion Searls

ஆங்கிலத்திலிருந்து தமிழில்

: மு.இராமசுவாமி, நிஜ நாடக இயக்கம், மதுரை

அலைபேசி : 94430 44124